

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 154

Tuesday, April 23, 2013

Le mardi 23 avril 2013

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire

Dawson
Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant

Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Rivard
Rivest
Robichaud

Runciman
Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Black
Boisvenu
Braley
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Chaput
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson

Day
De Bané
Demers
Downe
Doyle
Duffy
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler

Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seidman

Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Dallaire, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its twelfth report (*budget—study on veterans affairs*).

(The report is printed as appendix “A” at pages 2133-2140.)

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Furey, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its twenty-first report (*budget—study on social inclusion and cohesion in Canada*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 2141-2146.)

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Dawson, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its ninth report (*Bill C-321, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials), without amendment*).

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Dallaire, vice-président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le douzième rapport de ce comité (*budget—étude sur les anciens combattants*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 2133 à 2140.)

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le vingt et unième rapport de ce comité (*budget—étude sur la cohésion et l'inclusion sociales au Canada*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 2141 à 2146.)

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Dawson, président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le neuvième rapport de ce comité (*projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque), sans amendement*).

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its eleventh report (*budget—study on research and innovation—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “C” at pages 2147-2154.)

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its twenty-second report (*budget—study on prescription pharmaceuticals in Canada*).

(The report is printed as appendix “D” at pages 2155-2160.)

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Notices of Motions

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee pursuant to the order of the Senate on Tuesday, June 21, 2011 be referred to the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2014 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until September 30, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le onzième rapport de ce comité (*budget—étude sur la recherche et l'innovation—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 2147 à 2154.)

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité (*budget—étude sur les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 2155 à 2160.)

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Préavis de motions

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet conformément à l'ordre du Sénat du mardi 21 juin 2011 soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2014 et qu'il conserve, jusqu'au 30 septembre 2014, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan, calling the attention of the Senate to the budget entitled: *Economic Action Plan 2013: Jobs Growth and Long-term prosperity*, tabled in the House of Commons on March 21, 2013 by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 25, 2013.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2013 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 21 mars 2013 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 25 mars 2013.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Second reading of Bill S-218, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination.

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Ringuette.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique.

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Ringuette.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 158 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That this case of privilege, relating to the actions of the Parliamentary Budget Officer, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration, in particular with respect to the consequences for the Senate, for the Senate Speaker, for the Parliament of Canada and for the country's international relations;

And on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the question be referred to a Committee of the Whole for consideration.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Fraser, moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 128, 143, 147 and 75 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the many contributions of Canadian universities and other post-secondary institutions, as well as research institutes, to Canadian innovation and research, and in particular, to those activities they undertake in partnership with the private and not-for-profit sectors, with financial support from domestic and international sources, for the benefit of Canadians and others the world over.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Dawson.

o o o

Orders No. 45, 40, 9, 18, 60, 50, 3, 66, 62, 56, 19, 22 and 44 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 158 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Cools, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que ce cas de privilège, ayant trait aux actions du directeur parlementaire du budget, soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, des procédures et des droits du Parlement pour étude, notamment en ce qui a trait aux conséquences pour le Sénat, pour le Président du Sénat, pour le Parlement du Canada et pour les relations internationales du pays;

Et sur la motion de l'honorable sénatrice Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la question soit renvoyée à un comité plénier pour étude.

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénatrice Fraser, propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 128, 143, 147 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur les nombreuses contributions des universités et autres établissements d'enseignement postsecondaire du Canada, ainsi que de leurs instituts de recherche, à l'innovation et à la recherche dans notre pays, et en particulier aux activités que ceux-ci entreprennent, en partenariat avec le secteur privé et celui sans but lucratif, avec un appui financier de sources nationales et internationales, dans l'intérêt des Canadiens et des gens un peu partout dans le monde.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Dawson.

o o o

Les articles n^{os} 45, 40, 9, 18, 60, 50, 3, 66, 62, 56, 19, 22 et 44 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 59 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, in accordance with rule 12-7(4), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to foreign relations and international trade generally; and

That the committee report to the Senate no later than March 31, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the Government of Yukon, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-1566.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Alberta and British Columbia, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-1567.

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Prince Edward Island and the Abegweit First Nation, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-1568.

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Nova Scotia, the Confederacy of Mainland Mi'kmaq and the Union of Nova Scotia Indians, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-1569.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

Après débat,
L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 59 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, conformément au paragraphe 12-7(4) du Règlement, soit autorisé à examiner les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères et au commerce international en général;

Que le comité fasse rapport au Sénat avant le 31 mars 2014.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour le gouvernement du Yukon, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-1566.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta et la Colombie-Britannique, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-1567.

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard et la Première nation Abegweit, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-1568.

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Nouvelle-Écosse, la Confédération des Micmacs du continent et l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-1569.

Agreement for RCMP policing services (Aboriginal Community Constable Program) for the provinces of Manitoba, Alberta and the Government of Yukon, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-1570.

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the provinces of Manitoba, Alberta and the Government of Yukon, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-1571.

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Bank of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. B-2, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/41-1572.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1573.

Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1574.

Statutes of the Northwest Territories for the Third Session of the Seventeenth Legislative Assembly, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/41-1575.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:30 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Entente des services de police de la GRC (Programme des gendarmes communautaires autochtones) pour la province du Manitoba, de l'Alberta et pour le gouvernement du Yukon, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-1570.

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province du Manitoba, de l'Alberta et pour le gouvernement du Yukon, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-1571.

Rapport du gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un état de compte, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2, par. 30(3).—Document parlementaire n° 1/41-1572.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1573.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1574.

Textes des lois des Territoires du Nord-Ouest pour la troisième session de la dix-septième Assemblée législative, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/41-1575.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 30, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Enverga (*April 17, 2013*).

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*April 17, 2013*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Dagenais (*April 22, 2013*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Runciman (*April 17, 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Plett (*April 22, 2013*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Frum (*April 17, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Duffy (*April 22, 2013*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Manning (*April 22, 2013*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*April 22, 2013*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*April 18, 2013*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator McInnis (*April 17, 2013*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Patterson (*April 22, 2013*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Black (*April 18, 2013*).

The Honourable Senator Seth replaced the Honourable Senator Maltais (*April 18, 2013*).

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Seth (*April 17, 2013*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Boisvenu (*April 22, 2013*).

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Mockler (*April 17, 2013*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 17 avril 2013*).

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 17 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 22 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 17 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Frum a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 22 avril 2013*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 17 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 22 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 22 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénatrice Champagne, C.P. (*le 22 avril 2013*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 18 avril 2013*).

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénateur McInnis (*le 17 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 22 avril 2013*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 18 avril 2013*).

L'honorable sénatrice Seth a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 18 avril 2013*).

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénatrice Seth (*le 17 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 22 avril 2013*).

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 17 avril 2013*).

APPENDIX "A"
(see p. 2125)

Tuesday, April 23, 2013

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, June 22, 2011, and extended on Thursday, June 14, 2012, to study issues concerning veterans' affairs, requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le vice-président,
ROMÉO DALLAIRE
Deputy Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 2125)

Le mardi 23 avril 2013

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 22 juin 2011 et ensuite reporté le jeudi 14 juin 2012, à étudier les questions concernant les anciens combattants, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE
STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

SPECIAL STUDY ON VETERANS AFFAIRS

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, June 22, 2011:

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to study:

- (a) services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian Armed Forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families;
- (b) commemorative activities undertaken by the Department of Veterans' Affairs Canada, to keep alive for all Canadians the memory of Canadian veterans' achievements and sacrifices; and
- (c) continuing implementation of the New Veterans' Charter;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Committee on this subject during the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than June 17, 2012, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, June 14, 2012:

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Wednesday, June 22, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence in relation to its study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, to veterans, and to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and their families be extended from June 17, 2012 to June 28, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS DU
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES ANCIENS COMBATTANTS

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2014**

Extrait des *Journaux du Sénat* le mercredi 22 juin 2011 :

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Martin,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier :

- a) les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes; aux anciens combattants qui ont servi honorablement dans les Forces canadiennes par le passé; aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et des organismes qui l'ont précédée; et à toutes leurs familles;
- b) les activités commémoratives tenues par le ministère des Anciens combattants du Canada afin de garder vivant pour tous les Canadiens le souvenir des réalisations et des sacrifices des anciens combattants du Canada;
- c) la poursuite de la mise en œuvre de la Nouvelle Charte des anciens combattants;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 17 juin 2012 et que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* le jeudi 14 juin 2012 :

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 22 juin 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense relativement à son étude sur les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, et aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et leurs familles soit reportée du 17 juin 2012 au 28 juin 2013.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

GENERAL EXPENSES	\$700
ACTIVITY 1: Sainte-Anne-de-Bellevue (Qc)	\$3,990
ACTIVITY 2: Charlottetown (Veterans Affairs Canada HQ)	\$19,780
TOTAL	\$24,470

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Monday, March 4, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
Pamela Wallin
Chair, Standing Senate Committee on
National Security and Defence

Date _____
David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

DÉPENSES GÉNÉRALES	700 \$
ACTIVITÉ 1: Sainte-Anne de Bellevue (Qc)	3 990 \$
ACTIVITÉ 2 : Charlottetown (Anciens combattants Canada)	19 780 \$
TOTAL	24 470 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de la Sécurité nationale et de la défense le lundi 4 mars 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
Pamela Wallin
Présidente du Comité sénatorial permanent
de la Sécurité nationale et de la défense

Date _____
David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION**For information only**

	2010-2011		2011-2012	2012-2013
	40-2	40-3	41-1	41-1
Budget approved	No request	No request	40 654	\$ 23,365
Expenditures	Nil	Nil	\$ 8,697	(*)

(*) The subcommittee is traveling to Quebec City and Valcartier in March 2013.

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

The subcommittee estimates the cost of the study to be approximately \$43,000 until the end of this fiscal year (including the expenses of the previous years)

DONNÉES ANTÉRIEURES**À titre informatif seulement**

	2010-2011		2011-2012	2012-2013
	40-2	40-3	41-1	41-1
Budget approuvé	Pas de demande	Pas de demande	40 654 \$	23 365 \$
Dépenses	Nil	Nil	8 697 \$	(*)

(*) Le sous-comité voyagera à Québec et Valcartier en mars 2013.

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Le sous-comité estime le coût de l'étude à approximativement 43 000 \$ jusqu'à la fin de la présente année financière (incluant les dépenses des années précédentes).

**SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF THE
STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE**

SPECIAL STUDY ON VETERANS AFFAIRS

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

HOSPITALITY

1. Hospitality - meals (0410)	500	
Sub-total		\$500

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Miscellaneous expenses (0798)	200	
Sub-total		\$200

Total of General Expenses **\$700**

ACTIVITY 1: Sainte-Anne-de-Bellevue (Qc)

FACT-FINDING

10 participants: 5 Senators, 5 staff

(1 committee clerk, 1 analyst, 3 interpreters)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

HOSPITALITY

1. Hospitality - meals (0410)	600	
Sub-total		\$600

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Per diem	890	
<i>5 senators, \$89/day, 1 day (0221)</i>		
<i>5 staff, \$89/day, 1 day (0225)</i>		
2. Taxis	600	
<i>5 senators x \$60 (0223)</i>		
<i>5 staff x \$60 (0232)</i>		
3. Charter bus (0228)	1,500	
<i>(1 day, \$1,500/day)</i>		
Sub-total		\$2,990

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	150	
--	-----	--

RENTALS

2. Rental - interpretation equipment (0504)	250	
<i>(1 day, \$250/day)</i>		
Sub-total		\$400

Total of Activity 1 **\$3,990**

ACTIVITY 2: Charlottetown (Veterans Affairs Canada HQ)**FACT-FINDING****10 participants: 5 Senators, 5 staff**

(1 committee clerk, 1 analyst, 3 interpreters)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**HOSPITALITY**

1. Hospitality - meals (0410)	600	
Sub-total		\$600

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air	11,500	
<i>5 senators x \$1,500 (0224)</i>		
<i>5 staff x \$800 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	4,000	
<i>5 senators, \$200/night, 2 nights (0222)</i>		
<i>5 staff, \$200/night, 2 nights (0226)</i>		
3. Per diem	1,780	
<i>5 senators, \$89/day, 2 days (0221)</i>		
<i>5 staff, \$89/day, 2 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	300	
5. Taxis	600	
<i>5 senators x \$60 (0223)</i>		
<i>5 staff x \$60 (0232)</i>		
Sub-total		\$18,180

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
--	-----	--

RENTALS

2. Rental - interpretation equipment (0504)	500	
<i>(2 days, \$250/day)</i>		
Sub-total		\$1,000

Total of Activity 2 **\$19,780****Grand Total** **\$ 24,470**

The Senate administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank, Principal Clerk,
 Committees Directorate

 Date

 Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

 Date

**SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS DU
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES ANCIENS COMBATTANTS

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2014**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL

1. Frais d'accueil - repas (0410)	500	
Sous-total		500 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Frais divers (0798)	200	
Sous-total		200 \$

Total des dépenses générales **700 \$**

ACTIVITÉ 1: Sainte-Anne de Bellevue (Qc)

MISSION D'ÉTUDE

10 participants: 5 sénateurs, 5 employés

(1 greffier de comité, 1 analyste, 3 interprètes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL

1. Frais d'accueil - repas (0410)	600	
Sous-total		600 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Indemnité journalière	890	
<i>5 sénateurs, 89 \$/jour, 1 jour (0221)</i>		
<i>5 employés, 89 \$/jour, 1 jour (0225)</i>		
2. Taxis	600	
<i>5 sénateurs x 60 \$ (0223)</i>		
<i>5 employés x 60 \$ (0232)</i>		
3. Affréter - autobus (0228)	1 500	
<i>(1 jour, 1 500 \$/jour)</i>		
Sous-total		2 990 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	150	
--	-----	--

LOCATIONS

2. Location - équipement d'interprétation (0504)	250	
<i>(1 jour, 250 \$/jour)</i>		
Sous-total		400 \$

Total de l'Activité 1 **3 990 \$**

ACTIVITÉ 2 : Charlottetown (Anciens combattants Canada)**MISSION D'ÉTUDE****10 participants: 5 sénateurs, 5 employés****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****FRAIS D'ACCUEIL**

1. Frais d'accueil - repas (0410)	600	
Sous-total		600 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport - aérien	11 500	
<i>5 sénateurs x 1 500 \$ (0224)</i>		
<i>5 employés x 800 \$ (0227)</i>		
2. Hébergement	4 000	
<i>5 sénateurs, 200 \$/nuît, 2 nuits (0222)</i>		
<i>5 employés, 200 \$/nuît, 2 nuits (0226)</i>		
3. Indemnité journalière	1 780	
<i>5 sénateurs, 89 \$/jour, 2 jours (0221)</i>		
<i>5 employés, 89 \$/jour, 2 jours (0225)</i>		
4. Repas de travail (voyage) (0231)	300	
5. Taxis	600	
<i>5 sénateurs x 60 \$ (0223)</i>		
<i>5 employés x 60 \$ (0232)</i>		
Sous-total		18 180 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
--	-----	--

LOCATIONS

2. Location - équipement d'interprétation (0504)	500	
<i>(2 jours, 250 \$/jour)</i>		
Sous-total		1 000 \$

Total de l'Activité 2 **19 780 \$****Grand Total** **24 470 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

 Heather Lank, greffière principale,
 Direction des comités

 Date

 Nicole Proulx, directrice des Finances et de
 l'approvisionnement

 Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 18, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014 for the purpose of its special study on Veterans Affairs, as authorized by the Senate on Wednesday, June 22, 2011. The approved budget is as follows:

General Expenses	\$ 700
Activity 1: Sainte-Anne-de-Bellevue, QC	3,990
Activity 2: Charlottetown, P.E.I.	<u>19,780</u>
TOTAL	\$ 24,470

(includes funds for fact-finding missions)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 18 avril 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014 aux fins de son étude spéciale sur les anciens combattants, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 22 juin 2011. Le budget approuvé se lit comme suit:

Dépenses générales	700 \$
Activité 1 : Sainte-Anne-de-Bellevue, QC	3 990
Activité 2 : Charlottetown, Î.-P.-É	<u>19 780</u>
TOTAL	24 470 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

APPENDIX “B”
(see p. 2125)

Tuesday, April 23, 2013

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

TWENTY-FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 22, 2011, Thursday, June 21, 2012 and Wednesday, December 5, 2012 to examine and report on social inclusion and cohesion in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « B »
(voir p. 2125)

Le mardi 23 avril 2013

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

VINGT-ET-UNIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 22 novembre 2011, le jeudi 21 juin 2012 et le mercredi 5 décembre 2012 à examiner, pour en faire rapport, la cohésion et l'inclusion sociales au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

KELVIN K. OGILVIE

Chair

**STANDING COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON SOCIAL INCLUSION AND
COHESION IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 22, 2011:

The Honourable Senator Ogilvie, pursuant to notice of November 17, 2011, moved:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on social inclusion and cohesion in Canada;

That the study be national in scope, and include a focus on solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving federal, provincial and municipal governments;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2012, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, June 21, 2012:

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 22, 2011, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on social inclusion and cohesion in Canada, be extended from June 30, 2012 to December 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES
ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA COHÉSION ET
L'INCLUSION SOCIALES AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2014**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 22 novembre 2011:

L'honorable sénateur Ogilvie propose, conformément à l'avis donné le 17 novembre 2011, propose :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la cohésion et l'inclusion sociales au Canada;

Que l'étude soit nationale et accorde une attention spéciale aux solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les administrations fédérale, provinciales et municipales;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 21 juin 2012 :

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 22 novembre 2011, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur la cohésion et l'inclusion sociales au Canada soit reportée du 30 juin 2012 au 31 décembre 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, December 5, 2012:

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 21, 2012, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on social inclusion and cohesion in Canada be extended from December 31, 2012 to June 30, 2013.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

GENERAL EXPENSES	\$12,550
TOTAL	\$12,550

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on February 27, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
Kelvin K. Ogilvie
Chair, Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology

Date _____
David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

HISTORICAL INFORMATION

The committee was granted a budget of \$27,600 for the 2012-1013 fiscal year for this study. Only an estimated \$5,000 of this budget was used.

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*, the total estimated cost for this study, including this budget, is \$17,550.

Extrait des Journaux du Sénat du mercredi 5 décembre 2012 :

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 21 juin 2012, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur la cohésion et l'inclusion sociales au Canada soit reportée du 31 décembre 2012 au 30 juin 2013.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

DÉPENSES GÉNÉRALES	12 550 \$
TOTAL	12 550 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 27 février 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
Kelvin K. Ogilvie
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, des sciences et de la
technologie

Date _____
David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES

Le comité a reçu un budget de 27 600 \$ pour l'année fiscale 2012-1013 pour cette étude. Seulement un montant approximatif de 5 000 \$ a été utilisé.

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*, le coût total estimé pour cet étude, qui inclut ce budget, est 17 550 \$.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

SPECIAL STUDY ON SOCIAL INCLUSION AND COHESION IN CANADA

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014

GENERAL EXPENSES

-

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Communications consultant - graphic designer (0303)	4,500
2. Communications consultant - editing services (0303) <i>(75 hours, \$74/hour)</i>	5,550
Sub-total	\$10,050

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous expenses (0798)	500
----------------------------------	-----

PRINTING

2. Printing (0321)	2,000
--------------------	-------

Sub-total	\$2,500
-----------	---------

Total	\$12,550
--------------	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES,
DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA COHÉSION ET L'INCLUSION SOCIALES AU CANADA

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2014**

DÉPENSES GÉNÉRALES

-

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Consultant en communication - graphiste (0303)	4 500	
2.	Consultant en communication - services d'édition (0303) (75 heures, 74 \$/heure)	5 550	
	Sous-total		10 050 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES			
1.	Frais divers (0798)	500	
IMPRESSION			
2.	Impressions (0321)	2 000	
	Sous-total		2 500 \$

Total **12 550 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 18, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014 for the purpose of its special study on social inclusion and cohesion in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, November 22, 2011. The approved budget is as follows:

General Expenses	\$ <u>12,550</u>
TOTAL	\$ <u>12,550</u>

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 18 avril 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014 aux fins de son étude spéciale sur la cohésion et l'inclusion sociales au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 22 novembre 2011. Le budget approuvé se lit comme suit:

Dépenses générales	<u>12 550 \$</u>
TOTAL	<u>12 550 \$</u>

Respectueusement soumis,

APPENDIX "C"
(see p. 2126)

Tuesday, April 23, 2013

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, June 16, 2011 to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to:

- a) engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study; and
- b) travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

PERCY MOCKLER

Chair

ANNEXE « C »
(voir p. 2126)

Le mardi 23 avril 2013

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, a été autorisé par le Sénat le jeudi 16 juin 2011 à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON RESEARCH AND INNOVATION
EFFORTS IN THE AGRICULTURAL SECTOR**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, June 16, 2011:

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Mockler, moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector. In particular, the Committee shall be authorized to examine research and development efforts in the context of:

- (a) developing new markets domestically and internationally;
- (b) enhancing agricultural sustainability;
- (c) improving food diversity and security; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2012 and that the Committee retain until March 31, 2013 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, December 11, 2012:

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, June 16, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry in relation to its study of research and innovation efforts in the agricultural sector be extended from December 31, 2012 to December 31, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES EFFORTS DE RECHERCHE
ET D'INNOVATION DANS LE SECTEUR AGRICOLE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2014**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 16 juin 2011 :

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Mockler, propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. Le Comité sera autorisé à examiner les efforts en matière de recherche et de développement, notamment en ce qui concerne :

- a) le développement de nouveaux marchés domestiques et internationaux;
- b) le renforcement du développement durable de l'agriculture;
- c) l'amélioration de la diversité et de la sécurité alimentaires;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2012 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2013 tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 11 décembre 2012 :

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 16 juin 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts relativement à son étude sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole soit reportée du 31 décembre 2012 au 31 décembre 2013.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Activity 1: British Columbia	\$130,563
Activity 2: Ontario	\$22,230
TOTAL	\$152,793

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Thursday, March 7, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
The Honourable Percy Mockler
Chair, Standing Senate Committee on
Agriculture and Forestry

Date _____
The Honourable David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Activité 1 : Colombie-Britannique	130 563 \$
Activité 2: Ontario	22 230 \$
TOTAL	152 793 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le jeudi 7 mars 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
L'honorable Percy Mockler
Président du Comité sénatorial permanent
de l'agriculture et des forêts

Date _____
L'honorable David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Expenses for fiscal year 2011-2012 — \$51,837

Estimated expenses for fiscal year 2012-2013 — \$127,000

Estimate of the total cost of the special study — \$331,630

DONNÉES ANTÉRIEURES**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses pour l'année financière 2011-2012 — 51 837\$

Dépenses estimatives pour l'année financière 2012-2013 — 127 000\$

Coût estimatif total de l'étude spéciale — 331 630\$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

SPECIAL STUDY ON RESEARCH AND INNOVATION EFFORTS IN THE AGRICULTURE SECTOR

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

ACTIVITY 1: British Columbia

FACT-FINDING

**17 participants: 12 Senators, 5 staff
(1 clerk, 1 analyst, 3 interpreters)**

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	106,023
	<i>12 senators x \$8,029 (0224)</i>	
	<i>5 staff x \$1,935 (0227)</i>	
2.	Hotel accommodation	9,180
	<i>12 senators, \$180/night, 3 nights (0222)</i>	
	<i>5 staff, \$180/night, 3 nights (0226)</i>	
3.	Per diem	6,120
	<i>12 senators, \$90/day, 4 days (0221)</i>	
	<i>5 staff, \$90/day, 4 days (0225)</i>	
4.	Working meals (travel) (0231)	2,000
5.	Taxis	2,040
	<i>12 senators x \$120 (0223)</i>	
	<i>5 staff x \$120 (0232)</i>	
6.	Charter bus (0228)	3,000
	<i>(2 days, \$1,500/day)</i>	
	Sub-total	\$128,363

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	200
----	---	-----

RENTALS

2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	1,000
	<i>(2 days, \$500/day)</i>	
3.	Rental - interpretation equipment (0504)	1,000
	<i>(2 days, \$500/day)</i>	
	Sub-total	\$2,200

Total of Activity 1		\$130,563
----------------------------	--	------------------

ACTIVITY 2: Ontario**FACT-FINDING**

**17 participants: 12 Senators, 5 staff
(1 clerk, 1 analyst, 3 interpreters)**

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - train	2,300	
<i>12 senators x \$0 (0224)</i>		
<i>5 staff x \$460 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	6,120	
<i>12 senators, \$180/night, 2 nights (0222)</i>		
<i>5 staff, \$180/night, 2 nights (0226)</i>		
3. Per diem	4,590	
<i>12 senators, \$90/day, 3 days (0221)</i>		
<i>5 staff, \$90/day, 3 days (0225)</i>		
4. Working meals (travel) (0231)	1,500	
5. Taxis	1,020	
<i>12 senators x \$60 (0223)</i>		
<i>5 staff x \$60 (0232)</i>		
6. Charter bus (0228)	4,500	
<i>(3 days, \$1,500/day)</i>		
Sub-total		\$20,030

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER		
1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	200	
RENTALS		
2. Rental office space (meeting rooms) (0540)	1,000	
<i>(2 days, \$500/day)</i>		
3. Rental - interpretation equipment (0504)	1,000	
<i>(2 days, \$500/day)</i>		
Sub-total		\$2,200

Total of Activity 2 **\$22,230**

Grand Total **\$ 152,793**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES EFFORTS DE RECHERCHE ET D'INNOVATION DANS LE SECTEUR AGRICOLE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2014**

ACTIVITÉ 1 : Colombie-Britannique

MISSION D'ÉTUDE (ou audiences publiques, ou les deux)

17 participants: 12 sénateurs, 5 employés

(1 greffier, 1 analyste, 3 interprètes)

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	106 023
	<i>12 sénateurs x 8 029 \$ (0224)</i>	
	<i>5 employés x 1 935 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement	9 180
	<i>12 sénateurs, 180 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>	
	<i>5 employés, 180 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	
3.	Indemnité journalière	6 120
	<i>12 sénateurs, 90 \$/jour, 4 jours (0221)</i>	
	<i>5 employés, 90 \$/jour, 4 jours (0225)</i>	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 000
5.	Taxis	2 040
	<i>12 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>	
	<i>5 employés x 120 \$ (0232)</i>	
6.	Affréter - autobus (0228)	3 000
	<i>(2 jours, 1 500 \$/jour)</i>	
	Sous-total	128 363 \$

AUTRES DÉPENSES

	AUTRES	
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	200
	LOCATIONS	
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 000
	<i>(2 jours, 500 \$/jour)</i>	
3.	Location - équipement d'interprétation (0504)	1 000
	<i>(2 jours, 500 \$/jour)</i>	
	Sous-total	2 200 \$

Total de l'Activité 1

130 563 \$

ACTIVITÉ 2: Ontario
MISSION D'ÉTUDE

17 participants: 12 sénateurs, 5 employés
(1 greffier, 1 analyste, 3 interprètes)

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - train	2 300
	<i>12 sénateurs x 0 \$ (0224)</i>	
	<i>5 employés x 460 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement	6 120
	<i>12 sénateurs, 180 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>	
	<i>5 employés, 180 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	
3.	Indemnité journalière	4 590
	<i>12 sénateurs, 90 \$/jour, 3 jours (0221)</i>	
	<i>5 employés, 90 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 500
5.	Taxis	1 020
	<i>12 sénateurs x 60 \$ (0223)</i>	
	<i>5 employés x 60 \$ (0232)</i>	
6.	Affréter - autobus (0228)	4 500
	<i>(3 jours, 1 500 \$/jour)</i>	
	Sous-total	20 030 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	200
----	---	-----

LOCATIONS

2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 000
	<i>(2 jours, 500 \$/jour)</i>	
3.	Location - équipement d'interprétation (0504)	1 000
	<i>(2 jours, 500 \$/jour)</i>	
	Sous-total	2 200 \$

Total de l'Activité 2 **22 230 \$**

Grand Total **152 793 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

 Heather Lank, greffière principale,
 Direction des comités

 Date

 Nicole Proulx, directrice des Finances et de
 l'approvisionnement

 Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 18, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014, for the purpose of its special study on research and innovation, as authorized by the Senate on Thursday, June 16, 2011. The approved budget is as follows:

Activity 1: British Columbia	\$130,563
Activity 2: Ontario	<u>22,230</u>
TOTAL	\$152,793

(includes funds for fact-finding missions)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 18 avril 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014 aux fins de son étude spéciale sur la recherche et l'innovation, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 16 juin 2011. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Colombie-Britannique	130 563 \$
Activité 2 : Ontario	<u>22 230</u>
TOTAL	152 793 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

APPENDIX "D"
(see p. 2126)

Tuesday, April 23, 2013

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

TWENTY-SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 22, 2011 to examine and report on prescription pharmaceuticals in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2014.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

KELVIN K. OGILVIE

Chair

ANNEXE « D »
(voir p. 2126)

Le mardi 23 avril 2013

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

VINGT-DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 22 novembre 2011 à examiner, pour en faire rapport, les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2014.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON PRESCRIPTION
PHARMACEUTICALS IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 22, 2011:

The Honourable Senator Ogilvie, pursuant to notice of November 17, 2011, moved:

That the Senate Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on prescription pharmaceuticals in Canada, including but not limited to:

- (a) the process to approve prescription pharmaceuticals with a particular focus on clinical trials;
- (b) the post-approval monitoring of prescription pharmaceuticals;
- (c) the off-label use of prescription pharmaceuticals; and
- (d) the nature of unintended consequences in the use of prescription pharmaceuticals.

That the committee submit its final report no later than December 31, 2013, and that the committee retain until March 31, 2014, all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET
DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES PRODUITS
PHARMACEUTIQUES SUR ORDONNANCE AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2014**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 22 novembre 2011:

L'honorable sénateur Ogilvie propose, conformément à l'avis donné le 17 novembre 2011, propose :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) le processus d'approbation des produits pharmaceutiques sur ordonnance, en accordant une attention spéciale aux essais cliniques;
- b) la surveillance des produits pharmaceutiques sur ordonnance après leur approbation;
- c) l'emploi non conforme à l'étiquette de produits pharmaceutiques sur ordonnance;
- d) la nature des conséquences involontaires de l'emploi de produits pharmaceutiques sur ordonnance;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2013 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2014 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

GENERAL EXPENSES	\$30,600
TOTAL	\$30,600

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on February 27, 2013.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
Kelvin K. Ogilvie
Chair, Standing Senate Committee on
Social Affairs, Science and Technology

Date _____
David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

HISTORICAL INFORMATION

The committee was granted a budget of \$55,200 for the 2012-1013 fiscal year for this study.

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*, the total estimated cost for this study, including this budget, is \$99,600. This estimate includes funds for the 2014-2015 fiscal year. An extension of the reporting deadline for this study will be requested at the appropriate time.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

DÉPENSES GÉNÉRALES	30 600 \$
TOTAL	30 600 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 27 février 2013.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
Kelvin K. Ogilvie
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires sociales, des sciences et de la
technologie

Date _____
David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

DONNÉES ANTÉRIEURES

Le comité a reçu un budget de 55 200 \$ pour l'année fiscale 2012-2013 pour cette étude.

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*, le coût total estimé pour cet étude, qui inclut ce budget, est 99 600 \$. Cette estimation comprend les fonds pour l'année financière 2014-2015. Une extension de la date pour la présentation du rapport final pour cette étude sera demandée au moment opportun.

**STANDING COMMITTEE ON
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

SPECIAL STUDY ON PRESCRIPTION PHARMACEUTICALS IN CANADA

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2014

GENERAL EXPENSES**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications consultant - graphic designer (0303)	15,000	
2. Communications consultant - editing services (0303) <i>(150 hours, \$74/hours)</i>	11,100	
Sub-total		\$26,100

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous expenses (0798)	500	
----------------------------------	-----	--

PRINTING

2. Printing (0321)	4,000	
--------------------	-------	--

Sub-total		\$4,500
-----------	--	---------

Total		\$30,600
--------------	--	-----------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES PRODUITS PHARMACEUTIQUES SUR ORDONNANCE AU CANADA
**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2014**

DÉPENSES GÉNÉRALES**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Consultant en communication - graphiste (0303)	15 000	
2. Consultant en communication - services d'édition (0303) (150 heures, 74 \$/heure)	11 100	
Sous-total		26 100 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES		
1. Frais divers (0798)	500	
IMPRESSION		
2. Impressions (0321)	4 000	
Sous-total		4 500 \$
Total		30 600 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, april 18, 2013

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2014 for the purpose of its special study on prescription pharmaceuticals in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, November 22, 2011. The approved budget is as follows:

General Expenses	\$ <u>30,600</u>
TOTAL	\$ <u>30,600</u>

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 18 avril 2013

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014 aux fins de son étude spéciale sur les produits pharmaceutiques sur ordonnance au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 22 novembre 2011. Le budget approuvé se lit comme suit:

Dépenses générales	<u>30 600 \$</u>
TOTAL	<u>30 600 \$</u>

Respectueusement soumis,